

Porównanie tłumaczeń Estery 3:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedzieli więc słudzy króla, którzy byli w bramie królewskiej, do Mordochaja: Dlaczego ty przekraczasz przykazanie króla?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poddani króla zasiadający w bramie królewskiej zwrócili więc Mordochajowi uwagę: Dlaczego przekraczasz to zarządzenie królewskie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego też słudzy króla, którzy <i>stali</i> w bramie królewskiej, pytali Mardocheusza: Cemu przekraczasz rozkaz króla?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przełoż rzekli słudzy królewscy, którzy byli w bramie królewskiej, do Mardocheusza: Cemuż ty przestępujesz rozkazanie królewskie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któremu rzekli słudzy królewscy, którzy przede drzwiami pałacu siadali: Przecz mimo insze nie zachowujesz przykazania królewskiego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy stojący w bramie słudzy królewscy powiedzieli Mardocheuszowi: Dlaczego przestępujesz polecenie króla?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekli więc dworzanie królewscy, którzy należeli do orszaku królewskiego, do Mordochaja: Dlaczego ty przekraczasz zarządzenia królewskie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas słudzy, którzy zasiadali w bramie królewskiej, zwrócili się do Mordochaja: Dlaczego naruszasz królewski nakaz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego obecni na dziedzińcu królewskim pytali go: „Mardocheuszu, dlaczego naruszasz nakaz króla?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słudzy królewscy, czuwający u bramy Królewskiej, mówili do Mardocheusza: - Dlaczego przekraczasz rozkaz królewski?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказали ті, що в царському дворі, Мардохеєві: Мардохеє, чому ти не слухаєшся того, що сказане царем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem słudzy królewscy, którzy się znajdowali w bramie królewskiej, powiedzieli do Mardechaja: Cemu wykraczasz przeciw rozporządzeniu króla?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I słudzy króla, którzy byli w bramie królewskiej, odezwali się do Mardocheusza: ”Dlaczego omijasz nakaz króla?”